

Instructions for Use
Gebrauchsanweisung
Instrucciones de uso
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instruções de utilização

05.001.095

**Synthes Maintenance Oil, 40 ml,
for Electric Pen Drive and Air Pen Drive**

**Synthes Wartungsöl, 40 ml,
für Electric Pen Drive und Air Pen Drive**

**Aceite de mantenimiento Synthes, 40 ml,
para Electric Pen Drive y Air Pen Drive**

**Huile d'entretien Synthes, 40 ml,
pour Electric Pen Drive et Air Pen Drive**

**Olio di manutenzione Synthes, 40 ml,
per Electric Pen Drive e Air Pen Drive**

**Óleo de manutenção Synthes, 40 ml,
para Electric Pen Drive e Air Pen Drive**



Instruments and implants
approved by the AO Foundation

 **DePuy Synthes**

PART OF THE *JOHNSON & JOHNSON* FAMILY OF COMPANIES

05.001.095

Synthes Maintenance Oil, 40 ml, for Electric Pen Drive and Air Pen Drive

Intended Use

Synthes Maintenance Oil is intended to lubricate surgical instruments, its components and for their maintenance.

General Information

Technically, Synthes Maintenance Oil may support the mechanical properties of surgical instruments and its components, may help to reduce friction and corrosion and therefore heat generation and may help to improve the longevity of the instruments. The oil film is not impairing effective sterilization. Synthes Maintenance Oil is a silicone free product.

Safety Instructions

The Synthes Maintenance Oil is only to be used for lubricating Synthes Power Tool Systems (Electric Pen Drive and Air Pen Drive including its components) and instruments after careful consultation of the instructions for use of the corresponding surgical instrument or power tool. Do not use Synthes Maintenance Oil for Anspach Power Tools.

Synthes Maintenance Oil is just to be applied prior to sterilization.

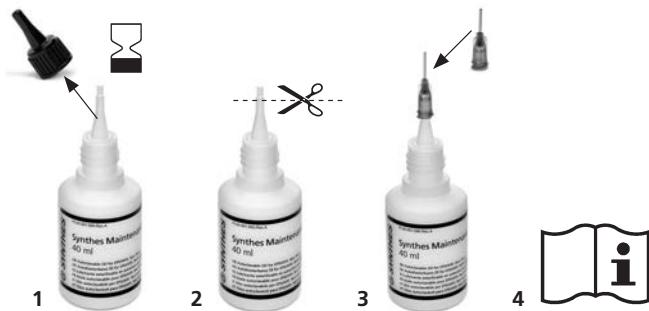
Synthes Maintenance Oil is designed for use by the reprocessing department or the Synthes service center and production personnel.

Do not use Synthes Maintenance Oil after the indicated expiry date.

Instructions for the safe use, disposal and potential hazards associated with the particular chemical mixtures of this product are available for reference in the respective Material and Safety Data Sheet (SE_492001). A copy may be ordered under msds@synthes.com.

Application

1. Check expiry date and remove lid.
2. Remove the safety seal of the dispenser with scissors.
3. For best handling and precise application we recommend the use of a dispense tip (Nordson, green, $d=0.84$ mm).
4. Consult the instructions for use of the corresponding power tool system or surgical instrument for proper use.



Precautions:

- Store in a cool, dry and dark place
- Keep away from direct sunlight
- Read, follow and keep the instructions for use

Explanation of Symbols



Caution



Consult the Instructions for Use before operating the device



The device meets the requirements of directive 93/42/EEC for medical devices. It is authorized by an independent named site for which it bears the CE symbol.



Manufacturer



Product is delivered in an unsterile condition



Keep away from direct sunlight



Indicates the expiry date

05.001.095

Synthes Wartungsöl, 40 ml, für Electric Pen Drive und Air Pen Drive

Bestimmungsgemässe Anwendung

Das Synthes Wartungsöl ist für das Ölen und die Wartung und Pflege von chirurgischen Instrumenten und ihren Komponenten vorgesehen.

Allgemeine Informationen

Grundsätzlich kann das Synthes Wartungsöl die mechanischen Eigenschaften chirurgischer Instrumente und ihrer Komponenten unterstützen, zur Reduzierung von Reibung und Korrosion und damit zu geringerer Hitzeentwicklung beitragen und die Langlebigkeit der Instrumente verbessern. Die effektive Sterilisation wird durch den Ölfilm nicht beeinträchtigt. Synthes Wartungsöl ist frei von Silikon.

Sicherheitshinweise

Das Synthes Wartungsöl erst nach sorgfältigem Durchlesen der Gebrauchsanweisung des entsprechenden Antriebssystems (Electric Pen Drive und Air Pen Drive einschliesslich Komponenten) oder chirurgischen Instruments verwenden, um das Synthes Antriebssystem bzw. das Instrument zu ölen. Synthes Wartungsöl nicht für die Wartung und Pflege von Anspach Antriebmaschinen verwenden.

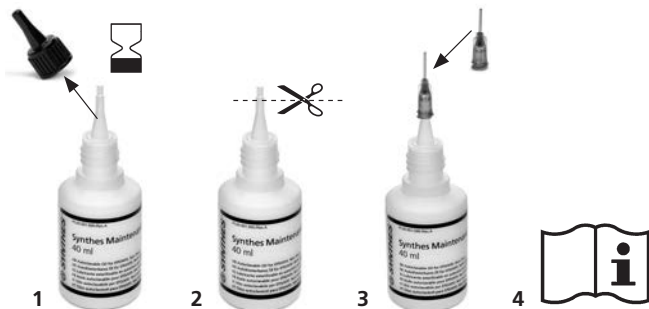
Das Synthes Wartungsöl erst unmittelbar vor der Sterilisation verwenden. Das Synthes Wartungsöl wurde für die Anwendung durch Mitarbeiter in der klinischen Aufbereitung sowie Mitarbeiter der Synthes Servicestellen und Produktion entwickelt.

Synthes Wartungsöl nach Ablauf des auf dem Etikett angegebenen Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Anweisungen für die sichere Verwendung, Entsorgung und potenzielle Gefahren im Zusammenhang mit den besonderen chemischen Gemischen dieses Produkts stehen im entsprechenden Material- und Sicherheitsdatenblatt (SE_492001) zur Verfügung. Ein Exemplar kann unter msds@synthes.com bestellt werden.

Anwendung

1. Das Verfallsdatum kontrollieren und den Verschluss entfernen.
2. Mit einer Schere die Sicherheitskappe des Tropfölers entfernen.
3. Für optimale Handhabung und präzise Applikation wird die Verwendung einer Dosiernadel empfohlen (Nordson, grün, $d=0.84$ mm).
4. Einzelheiten zur ordnungsgemässen Anwendung siehe Gebrauchsanweisung des entsprechenden Antriebssystems oder chirurgischen Instruments.



Vorsichtsmassnahmen:

- Kühl, trocken und dunkel lagern
- Vor Sonneneinstrahlung schützen
- Die Gebrauchsanweisung durchlesen, befolgen und aufbewahren

Erläuterung der verwendeten Symbole



Achtung



Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanweisung durchlesen



Das Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte. Es ist von einer unabhängigen benannten Stelle zugelassen. Hierfür trägt es die CE-Kennzeichnung.



Hersteller



Produkt nicht steril



Vor Sonneneinstrahlung schützen



Verfallsdatum

05.001.095

Aceite de mantenimiento Synthes, 40 ml, para Electric Pen Drive y Air Pen Drive

Uso previsto

El aceite de mantenimiento Synthes sirve para lubricar instrumentos quirúrgicos y sus piezas, y para su mantenimiento.

Información general

Técnicamente, el aceite de mantenimiento Synthes favorece las propiedades mecánicas de los instrumentos quirúrgicos y sus piezas, ayuda a reducir la fricción y la corrosión, así como la consiguiente generación de calor, y contribuye a prolongar la vida útil de los instrumentos. La capa de aceite no afecta a la esterilización eficaz. El aceite de mantenimiento Synthes es un producto sin silicona.

Instrucciones de uso seguro

El aceite de mantenimiento Synthes debe usarse exclusivamente para lubricar los instrumentos y motores quirúrgicos de Synthes (Electric Pen Drive y Air Pen Drive, con sus piezas) tras haber consultado atentamente las instrucciones de uso del instrumento o motor quirúrgico correspondiente. No utilice el aceite de mantenimiento Synthes para lubricar motores quirúrgicos de Anspach.

El aceite de mantenimiento Synthes debe aplicarse inmediatamente antes de la esterilización.

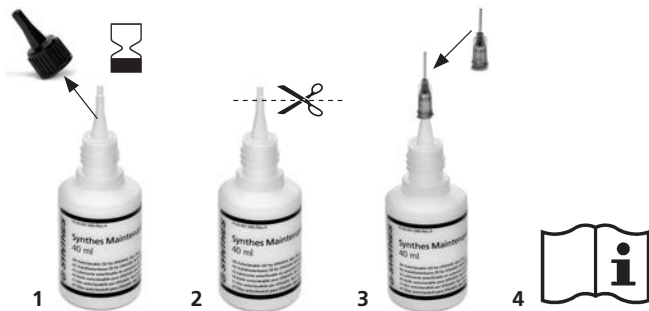
El aceite de mantenimiento Synthes está diseñado para su uso por parte del departamento hospitalario de reprocesamiento, o del servicio técnico y el personal de producción de Synthes.

No utilice el aceite de mantenimiento Synthes con posterioridad a la fecha de caducidad indicada.

Las instrucciones para el uso seguro, la eliminación y los riesgos potenciales asociados con las mezclas químicas particulares de este producto están disponibles para su consulta en la hoja de datos sobre materiales y seguridad correspondiente (SE_492001). Es posible solicitar una copia a través de msds@synthes.com.

Aplicación

1. Compruebe la fecha de caducidad y retire la tapa.
2. Retire el precinto de seguridad del dispensador con unas tijeras.
3. Para facilitar la manipulación y la aplicación precisa, recomendamos utilizar una punta dosificadora (Nordson, verde, $d=0.84$ mm).
4. Consulte las instrucciones de uso del instrumento o motor quirúrgico correspondiente.



Precauciones:

- Consérvese en un lugar fresco, seco y oscuro
- Manténgase alejado de la luz solar directa
- Lea, respete y conserve estas instrucciones de uso

Explicación de los símbolos utilizados



Precaución



Consulte las instrucciones de uso antes de utilizar el producto



Este aparato cumple los requisitos de la directiva 93/42/EEC, relativa a los productos sanitarios. Símbolo CE autorizado por un centro independiente designado.



Fabricante



Producto suministrado en condiciones no estériles



Manténgase alejado de la luz solar directa



Fecha de caducidad

05.001.095

Huile d'entretien Synthes, 40 ml, pour Electric Pen Drive et Air Pen Drive

Utilisation prévue

L'huile d'entretien Synthes est destinée à la lubrification des instruments chirurgicaux et de leurs composants, ainsi qu'à leur entretien.

Informations générales

Techniquement, l'huile d'entretien Synthes contribue aux propriétés mécaniques des instruments chirurgicaux et de leurs composants ; elle réduit le frottement et la corrosion et donc la production de chaleur ; elle permet d'augmenter la durée de vie des instruments. Le film d'huile n'empêche pas une stérilisation efficace. L'huile d'entretien Synthes est exempte de silicone.

Instructions de sécurité

L'huile d'entretien Synthes est exclusivement destinée à la lubrification des systèmes de moteur chirurgical Synthes (Electric Pen Drive, Air Pen Drive et leurs composants) et des instruments, après la lecture attentive du mode d'emploi correspondant de l'instrument chirurgical ou du moteur chirurgical. Ne pas utiliser l'huile d'entretien Synthes pour les moteurs chirurgicaux Anspach.

L'huile d'entretien Synthes doit être appliquée juste avant la stérilisation.

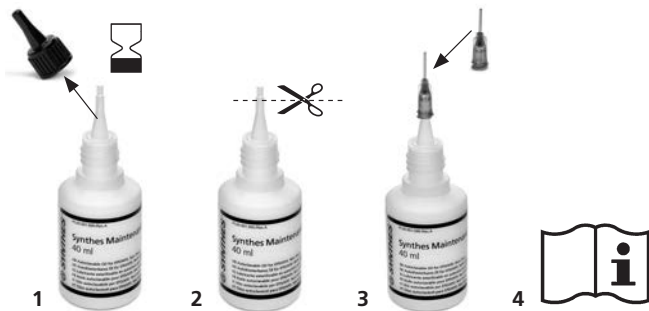
L'huile d'entretien Synthes est destinée à être utilisée par le département de reconditionnement du service d'entretien Synthes et par le personnel de fabrication.

Ne pas utiliser huile d'entretien Synthes après la date de péremption indiquée.

Les instructions relatives à l'utilisation, à l'élimination et aux dangers potentiels associés avec les mélanges chimiques spécifiques de ce produit sont disponibles pour référence dans la fiche de données de sécurité (SE_492001). Un exemplaire est disponible sur commande à l'adresse msds@synthes.com.

Application

1. Vérifier la date de péremption et retirer le capuchon.
2. Couper la pointe d'obturation du flacon avec des ciseaux.
3. Pour faciliter la manipulation et une application précise, nous recommandons d'utiliser un embout d'application (Nordson, vert, $d=0.84$ mm).
4. Consulter le mode d'emploi du système de moteur chirurgical ou de l'instrument chirurgical correspondant pour une utilisation correcte.




Précautions:

- Conserver dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière
- Conserver à l'abri de la lumière solaire directe
- Lire, suivre et conserver le mode d'emploi


Explication des pictogrammes


 Avertissement


 Consulter le mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif

 Le dispositif est conforme aux exigences de la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux. Il a été autorisé à porter le marquage CE par un organisme notifié indépendant.

 Fabricant

 Produit livré non stérile

 Conserver à l'abri de la lumière solaire directe

 Indique la date de péremption

05.001.095

Olio di manutenzione Synthes, 40 ml, per Electric Pen Drive e Air Pen Drive

Uso previsto

L'olio di manutenzione Synthes è destinato alla lubrificazione e alla manutenzione degli strumenti chirurgici e dei rispettivi componenti.

Informazioni generali

Dal punto di vista tecnico, l'olio di manutenzione Synthes è in grado di supportare le proprietà tecniche degli strumenti chirurgici e dei rispettivi componenti, aiuta a ridurre attrito e corrosione e la conseguente generazione di calore e consente di prolungare la durata utile degli strumenti.

La pellicola d'olio non compromette una sterilizzazione efficace. L'olio di manutenzione Synthes non contiene siliconi.

Istruzioni di sicurezza

L'olio di manutenzione Synthes è destinato esclusivamente alla lubrificazione di sistemi a motore (Electric Pen Drive e Air Pen Drive e i rispettivi componenti) e strumenti Synthes dopo aver consultato attentamente le istruzioni per l'uso del rispettivo strumento o motore. Non usare l'olio di manutenzione Synthes per i motori di Anspach. L'olio di manutenzione Synthes deve essere applicato appena prima della sterilizzazione.

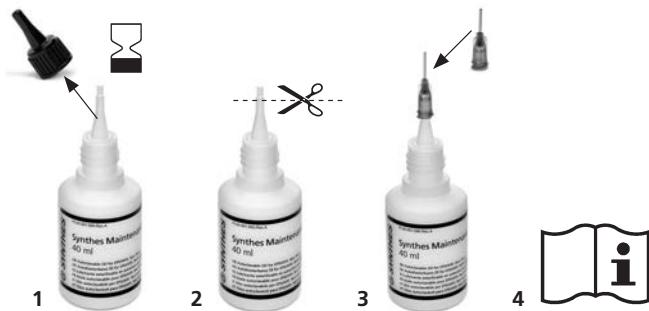
L'olio di manutenzione Synthes è previsto per essere usato dal reparto di ricondizionamento, dal centro di assistenza di Synthes e dal personale addetto alla produzione.

Non usare l'olio di manutenzione Synthes dopo la data di scadenza indicata.

Istruzioni relative all'utilizzo in sicurezza, lo smaltimento e i potenziali pericoli associati alle specifiche miscele chimiche di questo prodotto sono disponibili, per riferimento, nella scheda di sicurezza dei materiali (MSDS) (SE_492001). È possibile ordinarne una copia all'indirizzo web: msds@synthes.com.

Applicazione

1. Verificare la data di scadenza e togliere il cappuccio.
2. Tagliare il sigillo di sicurezza del flaconcino usando una forbice.
3. Per consentire un uso ottimale e un'erogazione precisa, consigliamo di usare un ago erogatore (Nordson, verde $d=0.84$ mm).
4. Per garantire un uso corretto consultare le istruzioni per l'uso del rispettivo sistema a motore o dello strumento chirurgico.



Precauzioni:

- Conservare in luogo buio, fresco e asciutto
- Tenere al riparo dalla luce solare diretta
- Leggere, seguire e conservare le istruzioni per l'uso

Legenda dei simboli



Attenzione



Consultare le istruzioni per l'uso fornite prima di usare il dispositivo



Questo dispositivo è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/EEC per i dispositivi medici. È stato autorizzato da un ente esterno e pertanto reca il simbolo CE.



Produttore



Il prodotto è fornito non sterile



Tenere al riparo dalla luce solare diretta



Indica la data di scadenza

05.001.095

Óleo de manutenção Synthes, 40 ml, para Electric Pen Drive e Air Pen Drive

Utilização prevista

O óleo de manutenção Synthes destina-se a lubrificar instrumentos cirúrgicos, respectivos componentes e ainda à manutenção dos mesmos.

Informações gerais

Tecnicamente, o óleo de manutenção Synthes pode apoiar as propriedades mecânicas dos instrumentos cirúrgicos e respectivos componentes, pode ajudar a reduzir a fricção e a corrosão e, por conseguinte, a geração de calor e pode ainda ajudar a melhorar a longevidade dos instrumentos. A película de óleo não impede uma esterilização eficaz. O óleo de manutenção Synthes é um produto isento de silicone.

Instruções de segurança

O óleo de manutenção Synthes apenas deve ser usado para lubrificar os instrumentos e os sistemas de motores Synthes (Electric Pen Drive e Air Pen Drive, inclusive os respectivos componentes) após consulta atenta das instruções de utilização do instrumento cirúrgico ou motor correspondente. Não utilize o óleo de manutenção Synthes em motores Anspach.

O óleo de manutenção Synthes deve ser aplicado imediatamente antes da esterilização.

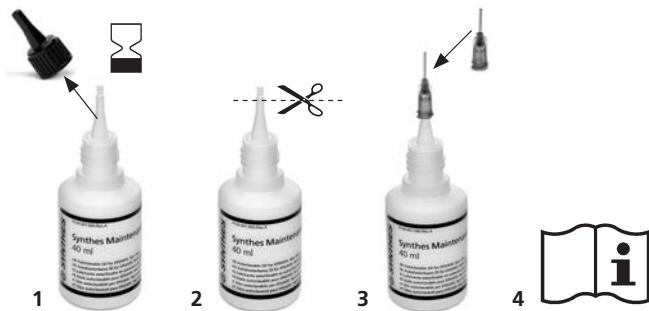
O óleo de manutenção Synthes foi concebido para utilização pelo departamento de reprocessamento ou pelo centro de serviço e pessoal da produção da Synthes.

Não utilize o óleo de manutenção Synthes após a data indicada para o prazo de validade.

As instruções para a utilização segura, eliminação e potenciais perigos associados às misturas de químicos particulares deste produto estão disponíveis para referência na respectiva Ficha de dados de segurança e material (SE_492001). É possível encomendar uma cópia através do e-mail msds@synthes.com.

Aplicação

1. Verifique a data do prazo de validade e retire a tampa.
2. Retire o selo de segurança do dispensador com a ajuda de uma tesoura.
3. Para facilitar o manuseamento e conseguir uma aplicação precisa, recomendamos a utilização de uma ponta dispensadora (Nordson, verde, $d=0.84$ mm).
4. Consulte as instruções de utilização do motor ou instrumento cirúrgico correspondente para obter informações sobre uma utilização adequada.



Precauções:

- Guarde em local escuro, seco e fresco.
- Mantenha ao abrigo da luz solar directa.
- Leia, siga e guarde as instruções de utilização.

Explicação dos símbolos



Atenção



Consulte as Instruções de utilização antes de utilizar o dispositivo



O dispositivo cumpre os requisitos da directiva 93/42/EEC para dispositivos médicos. É autorizado por um local designado independente para o qual apresenta o símbolo CE.



Fabricante



O produto apresenta-se não estéril



Mantenha ao abrigo da luz solar directa



Indica o prazo de validade

© DePuy Synthes Power Tools, a division of Synthes GmbH. 2016.
All rights reserved. **60099549 SE_484988 AB 10/2016**

 **DePuy Synthes**
PART OF THE JOHNSON & JOHNSON FAMILY OF COMPANIES



Synthes GmbH
Eimattstrasse 3
4436 Oberdorf
Switzerland
Tel: +41 61 965 61 11
Fax: +41 61 965 66 00
www.depuyssynthes.com

